

**Paul's First Epistle to the Corinthians, Chapter 9, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

An Apostle's Rights

Paul's Rights

- 9** Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; οὐκ εἰμι ἀπόστολος; οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐόρακα; οὐ τὸ
Not am I free? Not am I an apostle? Not Jesus the Lord of us I have seen? Not the
ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;
work of me you are in Lord?
2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς μου
If to others not I am an apostle, nevertheless indeed to you I am; the for seal of me
τῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ.
of the apostleship you are in Lord.
3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν ἐστὶν αὕτη.
The of me defence to the me investigating is this.
4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πειν;
Not not¹ we have right to eat and to drink?
5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ
Not not have we authority a sister a wife to lead about, as also the other apostles and the
ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;
brothers of the Lord and Cephas?
6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι;
Or only I and Barnabas not we have authority not to work?
7 Τίς στρατεύεται ἰδίοις ὄψωνίσις ποτέ;
Who does military duty at own expense at any time?
τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει;
Who plants a vineyard and the fruits of it not he eats?
[ἢ] τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;
[Or] who feeds a flock and out of the milk of the flock not he eats?
8 Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ, ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει;
Not according to man these things I say, or also the Law these things not say?
9 ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται· Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα.
In for the of Moses Law it has been written, Not will you muzzle ox threshing.²
μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ;
not of the oxen care about the God?
10 ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ὀφείλει ἐπ' ἐλπίδι
Or because of us altogether he says; because us for it was written, because ought upon hope
ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν ἐπ' ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.
the ploughing to plough, and the threshing upon hope of the to partake.
11 εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ
If we to you the things spiritual sowed, great if we of you the carnal things
θερίσομεν;
shall reap?
12 Εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;
If others of the of you authority partake, not rather we?

1 This 'not' associated with ἔχομεν

2 Deuteronomy 25:4.

Paul's First Epistle to the Corinthians, Chapter 9, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,
but not did we use the authority this, but all things we bear up against,
ἵνα μὴ τινα ἐγκοπὴν δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
that not anyone a hindrance³ we should give to the Glad Tidings of the Christ.
¹³ Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερά ἐργαζόμενοι τὰ ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν,
Not have you known that the the things holy⁴ labouring the things out of the temple eat,
οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;
the the altar waiting at⁵ the altar partake with?⁶
¹⁴ οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν
In this manner also the Lord directed to the the Glad Tidings proclaiming
ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.
out of the Glad Tidings to live.

Paul Refuses to Exercise the Rights of an Apostle

¹⁵ Ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα,
I but not have used none of these things. Not I wrote and these things,
ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί·
so that thus should be done in of me;
καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ- τὸ καύχημα μου οὐδεὶς κενώσει.
good for me rather to die than⁷ - the rejoicing of me not one should render void.
¹⁶ ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γὰρ μοι ἐπίκειται·
If for I may declare good news, not it is to me boasting; necessity for me is imposed on;
οὐαὶ γὰρ μοί ἔστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
woe for me is if not I may proclaim good news.
¹⁷ εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν
If for of my own wish⁸ this thing I do, a reward I have; if but unwillingly,⁹ a management
πεπίστευμαι·
has been entrusted to me;
¹⁸ τίς οὖν μου ἔστιν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω
what therefore of me is the reward? That proclaiming the Good News at no charge¹⁰ I may place
τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρησασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
the Good News, for the not to abuse¹¹ the authority of me in the glad tidings.

Paul a Slave to Everyone

¹⁹ Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἑμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·
Freeborn for being from all men to all men myself I enslaved, that the more I might gain;
²⁰ καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to the under Law as

3 ἐγκοπὴν, n.f. a hindrance (a trench cut into a road to prevent movement), - only here in the NT.

4 2 Tim. 3:15.

5 παρεδρεύοντες, v., attending, wait on, sit near, present, active, participle, - only here in the NT.

6 συμμερίζονται, v., be partaker with, divide at same time, present, mid. or pass. dep., indicative, - only here in the NT.

7 Sentence incomplete.

8 Rom. 8:20.

9 ἄκων, adj., against one's will, unwillingly, - only here in the NT.

10 ἀδάπανον, adj., without charge or expense, - only here in the NT.

11 1 Cor. 7:31.

Paul's First Epistle to the Corinthians, Chapter 9, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·
under Law, not being self under Law, that the under Law I might gain;
21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεοῦ ἀλλ' ἔννομος Χριστοῦ,
to the without Law as without Law, not as without Law of God but bound to Law¹² of Christ,
ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους·
that I might gain the without Law;
22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν
I became to the feeble feeble, that the feeble I might gain; to the all *men*
γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.
I have become all *things*, that by all means some I might save.
23 πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
All things but I do because of the Good News, that a joint partner of it I may become.

Go Into Strict Training

24 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ
Not have you known that the in stadium running all indeed run, one but takes the
βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.
prize?¹³ Thus let you run that you may take hold of.
25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα
Everyone and the striving for victory all things exhibits self control, these indeed therefore that
φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.
a perishing crown they may lay hold of, we but an imperishing.
26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·
I accordingly thus I run as not without purpose,¹⁴ thus I box¹⁵ as not air beating;
27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μὴ πῶς ἄλλοις
but I keep under¹⁶ of me the body and bring into slavery,¹⁷ lest by any means to others
κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.
having proclaimed self unfit should become.

12 Acts 19:39

13 Phil. 3:14.

14 ἀδήλως, adv., without purpose or goal in mind, - only here in the NT.

15 πυκτεύω, v., box (fight), present, active, indicative, - only here in the NT.

16 Luke 18:5.

17 δουλαγωγῶ, v., lead away into slavery, lead to servitude, present, active, indicative, - only here in the NT.